

LE MAGAZINE INTERNATIONAL DE LA VILLE

URBANISME

hors série n°8 - mars 1997

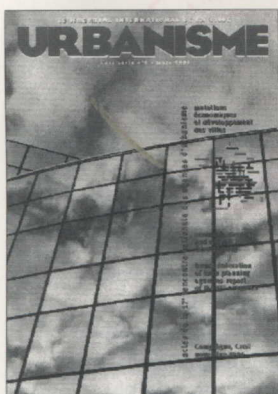
actes de la 17^e rencontre nationale des agences d'urbanisme

mutations
économiques
et développement
des villes

economic change
and cities
development

french federation
of town planning
agencies report
of the 17th congress

Compiègne, Creil
novembre 1996



Sommaire

Hors série n°8 - Mars 1997

Mutations économiques et développement des villes
Economic Change and Urban Development Page 3

Concilier développement et projet urbain
par / by Pierre Gras Page 6

■ **Reconciling development and urban planning** Page 7

André Rossinot : «Les villes font face et s'adaptent aux mutations économiques». Un entretien avec le président de la FNAU
André Rossinot: "Our cities are adapting to economic change." An interview with the Mayor of Nancy and FNAU President. Page 8

De Compiègne à Creil P. 10

De Compiègne à Creil : les mutations de la vallée de l'Oise
From Compiègne to Creil: Changes in the Oise Valley par / by Pierre Gras Page 10

Creil : une «zone franche urbaine» à vocation industrielle – Le devenir du site Chausson
Creil, an industrial "urban free zone" – The future of the Chausson site Un reportage de / A report by Luc Stéphan Page 12

■ **Changes in the Oise Valley** Page 15

Crise : quel positionnement pour les villes? P. 16

Les entreprises redistribuent les cartes
Business deals a new hand par / by Bernard Brunhes Page 16

Entreprises et territoires : une relation forte
Business and regions: a strong relationship par / by Pierre Veltz Page 18

Economie urbaine : quelle place pour l'aménagement ? Le point de vue d'Evelyne Perrin (Plan urbain)
Urban economies and the role of town planning A point of view from Evelyne Perrin Page 19

Ville : la vision d'Eric Raoult, ministre délégué à la Ville et à l'Intégration

The City: the vision of Eric Raoult, Ministerial Delegate for Urban Affairs and Integration. Page 22

■ **Business deals a new hand** Page 25

Entreprises et territoires P. 26

Des rationalités et des comportements
Rationality and behaviour par / by Isabelle Gibour and Luc Stéphan Page 26

Peugeot et le District de Montbéliard : l'alliance de l'industrie et de la collectivité
Peugeot and the Montbéliard District: an alliance between industry and local government Enquête présentée par Luc Stéphan An investigation by Luc Stéphan Page 30

Vu d'Allemagne : la championne d'Europe des délocalisations ?
A German point of view: the European delocalization champion? d'après / As seen by Hans Gunther Clev Page 31

■ **Business and regions** Page 32



Summary

Hors série n°8 - Mars 1997

Quelles stratégies pour les territoires ? P. 33

Passer du projet à une «culture du développement»
Moving from planning to a "development culture"
par / by Pierre Gras Page 33

L'action économique des collectivités locales
Local government takes economic action
Le point de vue de / A point of view from
Nicole Rousier (IREPD) Page 36

Grand Lyon : une stratégie d'envergure internationale
Greater Lyon: a large-scale economic strategy
par / by Bernard Martin (Grand Lyon) Page 39

Toulouse/Labège : une «success story» ?
Toulouse/Labège: a success story?
par / by Alain Gares (Siçoval) Page 41

Strasbourg-Koenigshoffen : un laboratoire de quartier
Strasbourg-Koenigshoffen: a neighbourhood laboratory
par / by Joël Bertrand (Accore) Page 43

Manchester : le modèle anglo-saxon de développement existe-t-il ?
Manchester: is there an Anglo-Saxon development model?
Un reportage / A report by Pierre Gras Page 45

■ **Specific strategies for specific areas** Page 47

Moyens et financement du développement P. 48

Les fonds qui manquent le plus
Finding the finance you need
par / by Luc Stéphane Page 48

L'impact du tertiaire sur la taxe professionnelle
The impact of the service sector on company tax
L'analyse de / An analysis by
Sonia Guelton (IUP) Page 51

Le bilan mitigé des zones d'activités du pays de Brest
North Finistère business parks: fair to middling results
D'après une enquête de / From an investigation
by Loïc Hirrien (Aucube) Page 52

La zone franche de Vaulx-en-Velin sort du bois
Vaulx-en-Velin free zone comes out into the open
par / by Pierre Gras Page 53

Vu d'Ecosse : Les incertitudes fiscales des collectivités locales
A Scottish point of view: fiscal uncertainties for local government
d'après / As seen by James Parke Page 55

■ **Organizing and financing development** Page 56



Table ronde P. 57

Construire des projets de territoire
Setting up regional projects
Compte-rendu par / An overview by Pierre Gras Page 57

«La ville ne peut être la garantie tous risques de l'entreprise»
"The city cannot provide comprehensive insurance for business"
Le point de vue de Michel Delebarre / A point of view
from Michel Delebarre, Mayor of Dunkirk Page 59

■ **Conclusion: Setting up local projects** Page 59

L'album-photo de Serge Mouraret Page 60

Revue de presse : et le ministre vint... Page 62

Points de repères pour agir
Une bibliographie et des documents utiles Page 63

■ **English abstracts**